



Quick Start Guide & Product Certificates  
Kurzanleitung & Produktzertifikate  
Guide de Prise en Main & Certificats de produits  
Guida Breve & Certificati di prodotto  
Guía de Inicio Rápido & Certificados del producto  
Guia de Início Rápido & Certificados do produto  
Hızlı Başlangıç Kılavuzu & Ürün Sertifikaları  
Краткое руководство & Сертификаты продукта  
クイックスタートガイド & 製品証明書  
快速入门指南 & 产品证书  
빠른 시작 안내서 & 제품 인증서



This Quick Start Guide does not replace the Operating Instructions of this product. For complete instructions and safety handling information, see the Operating Instructions on the:

**Touchscreen Unit**



**DVD**

Delivered with the product  
**Proceq Website**  
[www.proceq.com](http://www.proceq.com) → Downloads

**Scope of Delivery**

Upgrade Kit to Pundit 250 Array (327 30 130)					
Pundit 250 Array (327 30 110)					
Pundit PL-200PE (327 20 001)					
Pundit PL-200 (327 10 001)					
Pundit Touchscreen (327 10 002)					
<b>A</b> Carrying Case	•	•	•	•	•
<b>B</b> Pundit Touchscreen	•	•	•	•	•
<b>C</b> Battery	•	•	•	•	•
<b>D</b> Power Supply	•	•	•	•	•
<b>E</b> USB Cable	•	•	•	•	•
<b>F</b> 2 Transducers 54 kHz	•	•	•	•	•
<b>G</b> 2 BNC Cables 1.5 m	•	•	•	•	•
<b>H</b> BNC Adapter Cable	•	•	•	•	•
<b>I</b> Couplant	•	•	•	•	•
<b>J</b> Calibration Rod	•	•	•	•	•
<b>K</b> Pundit Pulse Echo Transducer	•	•	•	•	•
<b>L</b> Pundit Pulse Echo Cable	•	•	•	•	•
<b>M</b> Pundit Pulse Echo Contact Tester	•	•	•	•	•
<b>N</b> Calibrated Tape	•	•	•	•	•
<b>O</b> Pundit Array Transducer	•	•	•	•	•
<b>P</b> Pundit Array Cable 1.5 m	•	•	•	•	•
<b>Q</b> 6x Rechargeable AA	•	•	•	•	•
<b>R</b> Pundit Array Contact Tester	•	•	•	•	•
<b>S</b> Activation key	•	•	•	•	•
<b>T</b> Carrying Strap	•	•	•	•	•
<b>U</b> DVD with Software	•	•	•	•	•
<b>V</b> Documentation	•	•	•	•	•

**1 Getting Started**

**Battery Installation Pundit Touchscreen**

Remove the protection foil and lift the stand as shown. Insert the battery and fasten in place with the screw.



The battery must be charged for 8 hours before first use. Connect through the power supply connection. A Quick charger is also available (full charging < 5.5 h).

**Battery Installation Pundit Array Transducer**

Remove the battery pack by loosening the two screws.

**WARNING!**  
 Insert the six AA rechargeable batteries being sure to observe the correct polarity.

Before first use, fully charge the batteries using the charger provided. Press the fuel gauge button to check the charge status. 5 LEDs lit indicate a charge of more than 80%.

**Connect the Transducer**



Connect the array transducer to the 12 pin connector using the cable provided.

Connect the pulse echo and the standard pulse velocity transducers to the sub-D connector using the cables provided.

**Start the Pundit Touchscreen**

- Power On/Off – Press to power on. Press and hold to power off.
- Soft Key – Switches in and out of full screen view.
- Back Button – returns to previous screen.

It is recommended to check for firmware upgrades before using the instrument for the first time. (See PL-Link).

**Start the Pundit Array Transducer**

- Press the **Power button** to turn the transducer on. It takes about 20 seconds to boot up.

**2 Main Menu**

On start up, the main menu is displayed. All functions may be accessed directly via the Touchscreen.

**System**

Select your preferred interface language, date and time settings and power saving options.

**Information**

Refer to the complete Operating Instructions. Also find important device information.

**Measurement**

Select this option to perform measurements.

**Settings**

Application specific settings – See Operating Instructions for details.

**Explorer**

File manager application for reviewing saved measurements.

**3 PL-Link**

Install the PL-Link software provided on the DVD. Connect the instrument to a PC using the USB cable provided. Make sure you are connected to the Internet.



Click on the PQ-Upgrade icon to check for software updates.

This action should be performed periodically to make the most of Proceq's continuous firmware development.

Die vorliegende Kurzanleitung ersetzt nicht die Bedienungsanleitung zu diesem Produkt. Für ausführliche Informationen zur Bedienung und Sicherheitshinweise siehe die Bedienungsanleitung, die folgendermassen bereitgestellt wird:

### Touchscreen



### DVD

Im Lieferumfang des Produkts enthalten

### Proceq Website

[www.proceq.com](http://www.proceq.com) → Downloads

### Lieferumfang

Upgrade-Kit auf Pundit 250 Array (327 30 130)

Pundit 250 Array (327 30 110)

Pundit PL-200PE (327 20 001)

Pundit PL-200 (327 10 001)

Pundit Touchscreen (327 10 002)

<b>A</b>	Tragkoffer										
<b>B</b>	Pundit Touchscreen										
<b>C</b>	Akku										
<b>D</b>	Netzteil										
<b>E</b>	USB-Kabel										
<b>F</b>	2 Schallköpfe, 54 kHz										
<b>G</b>	2 BNC-Kabel, 1,5 m										
<b>H</b>	BNC-Adapterkabel										
<b>I</b>	Koppelmittel										
<b>J</b>	Kalibrierstab										
<b>K</b>	Pundit Impuls-Echo-Schallkopf										
<b>L</b>	Pundit Impuls-Echo-Kabel										
<b>M</b>	Pundit Impuls-Echo-Kontaktprüfer										
<b>N</b>	Selbstklebendes Massband										
<b>O</b>	Pundit Array Schallkopf										
<b>P</b>	Pundit Array Kabel, 1,5 m										
<b>Q</b>	6x wiederaufladbare AA-Batterien										
<b>R</b>	Pundit Array Kontaktprüfer										
<b>S</b>	Aktivierungsschlüssel										
<b>T</b>	Tragriemen										
<b>U</b>	DVD mit Software										
<b>V</b>	Dokumentation										

## 1 Inbetriebnahme

### Einlegen des Akkus: Pundit Touchscreen

Schutzfolie abziehen und Halterung wie dargestellt ausklappen. Akku einlegen und mit der Schraube fixieren.



Der Akku muss vor dem ersten Gebrauch 8 Stunden lang aufgeladen werden. Netzanschluss: Anschluss für das Netzteil. Ein Schnellladegerät (kompletter Ladevorgang < 5,5 h) ist ebenfalls lieferbar.

### Einlegen der Batterien: Pundit Array Schallkopf

Batteriefach durch Lösen der beiden Schrauben entfernen.



#### WARNUNG!

Die sechs wiederaufladbaren AA-Batterien einlegen; dabei auf die korrekte Polarität achten.



Vor dem ersten Gebrauch müssen die Batterien mit dem mitgelieferten Ladegerät vollständig aufgeladen werden. Für Ladestatus Taste für Ladestand drücken. Leuchten 5 LEDs, zeigt dies einen Ladestand von mehr als 80% an.

### Anschluss des Schallkopfs



Pundit Array Schallkopf mit dem mitgelieferten Kabel an den 12-poligen Anschluss anschliessen.

Impuls-Echo- und Standard-Impulsgeschwindigkeits-Schallkopf mit den mitgelieferten Kabeln an den Sub-D-Anschluss anschliessen.

### Starten des Pundit Touchscreen

Ein/Aus – Zum Einschalten drücken. Zum Ausschalten drücken und gedrückt halten.

Softkey – Aktivieren und Deaktivieren des Vollbildmodus.

Zurücktaste – Rückkehr zur vorherigen Anzeige.

Vor der erstmaligen Nutzung des Geräts sollte geprüft werden, ob Upgrades für die Firmware vorhanden sind. (Siehe PL-Link).

### Starten des Pundit Array Schallkopfs

Zum Einschalten des Schallkopfs **Ein/Aus-Taste** drücken. Das Hochfahren nimmt ca. 20 s in Anspruch.

## 2 Hauptmenü

Beim Einschalten wird das Hauptmenü angezeigt. Auf alle Funktionen kann direkt über den Touchscreen zugegriffen werden.

### System

Auswahl der gewünschten Sprach-, Datums- und Zeiteinstellungen sowie der Energiesparoptionen.

### Informationen

Siehe ausführliche Betriebsanleitung. Dort finden sich auch wichtige Informationen zum Gerät.

### Messung

Diese Option auswählen, um Messungen vorzunehmen.

### Einstellungen

Einzelheiten zu den anwendungsspezifischen Einstellungen sind in der Betriebsanleitung beschrieben.

### Explorer

Dateimanager für die Ansicht der gespeicherten Messungen.

## 3 PL-Link

Die Software PL-Link wird mittels der im Lieferumfang enthaltenen DVD installiert. Das Gerät wird über das mitgelieferte USB-Kabel mit einem PC verbunden. Hierbei muss eine Verbindung zum Internet bestehen.



Durch Anklicken des Symbols PQ-Upgrade kann geprüft werden, ob Software-Updates vorhanden sind.

Dies sollte regelmässig durchgeführt werden, um die kontinuierliche Weiterentwicklung der Firmware von Proceq optimal zu nutzen.

Ce guide de prise en main ne remplace pas le mode d'emploi de ce produit. Pour obtenir des instructions complètes et des informations pour une utilisation en toute sécurité, reportez-vous au mode d'emploi sur:

### le Touchscreen



### le DVD

fourni avec le produit

### le site Internet Proceq

www.proceq.com → Téléchargements

### Contenu de la livraison

Kit de mise à niveau vers Pundit 250 Array (327 30 130)					
Pundit 250 Array (327 30 110)					
Pundit PL-200PE (327 20 001)					
Pundit PL-200 (327 10 001)					
Touchscreen Pundit (327 10 002)					
A Mallette de transport					
B Touchscreen Pundit					
C Batterie					
D Alimentation électrique					
E Câble USB					
F 2 transducteurs 54 kHz					
G 2 câbles BNC 1,5 m					
H Câble adaptateur BNC					
I Couplant					
J Barre de calibrage					
K Transducteur à écho d'impulsion Pundit					
L Câble à écho d'impulsion Pundit					
M Appareil de contrôle de contact à écho d'impulsion Pundit					
N Ruban étalonné					
O Transducteur Pundit Array					
P Câble Pundit Array 1,5 m					
Q 6 piles AA rechargeables					
R Appareil de contrôle de contact Pundit Array					
S Clé d'activation					
T Sangle de transport					
U DVD avec logiciel					
V Documentation					

## 1 Démarrage

### Installation de la batterie dans le Touchscreen Pundit

Retirez le film de protection et soulevez le support comme indiqué. Insérez la batterie et fixez avec la vis.



La batterie doit être chargée pendant 8 heures avant la première utilisation. Branchez sur l'alimentation électrique. Un chargeur rapide est également disponible (temps de chargement complet <5,5 h).

### Installation de la batterie dans le transducteur Pundit Array

Retirez le bloc batterie en desserrant les deux vis.



#### ATTENTION!

Insérez les 6 piles rechargeables AA en respectant la polarité.



Les piles doivent être complètement chargées avant la première utilisation. Utilisez à cet effet le chargeur fourni. Appuyez sur le bouton de jauge pour vérifier l'état de charge de la batterie. Si 5 DEL sont allumées, les piles sont chargées à plus de 80%.

### Branchement du transducteur



Branchez le transducteur array au connecteur à 12 broches au moyen du câble fourni.

Branchez le transducteur Pundit Pulse Echo et le transducteur standard à vitesse d'impulsion au connecteur sub-D au moyen des câbles fournis.

### Démarrez le Touchscreen Pundit

Marche/Arrêt: appuyez sur ce bouton pour allumer l'écran. Maintenez ce bouton enfoncé pour éteindre l'instrument.

Touche programmable: permet de passer en mode d'affichage complet ou réduit.

Bouton de retour: permet de revenir à l'écran précédent.

Il est recommandé de rechercher les mises à jour du micrologiciel avant d'utiliser l'instrument pour la première fois.

### Démarrage du transducteur Pundit Array

Appuyez sur le **bouton d'alimentation** pour allumer le transducteur. Le processus de démarrage dure environ 20 secondes.

## 2 Menu principal

Au démarrage, le menu principal s'affiche. Toutes les fonctions sont accessibles directement via le Touchscreen.

### Système

Sélectionnez la langue d'interface de votre choix, les paramètres de date et d'heure ainsi que les options d'économie d'énergie.

### Informations

Reportez-vous au mode d'emploi complet. Recherchez également des informations importantes sur l'appareil.

### Mesure

Sélectionnez cette option pour effectuer des mesures.

### Paramètres

Paramètres spécifiques à l'application – Voir le mode d'emploi pour plus d'informations.

### Explorer

Gestionnaire de fichiers pour consulter les mesures sauvegardées.

## 3 PL-Link

Installez le logiciel PL-Link du DVD. Branchez l'instrument sur l'ordinateur à l'aide du câble USB fourni. Assurez-vous que vous êtes connecté à Internet.



Cliquez sur l'icône PQ-Upgrade pour rechercher les mises à jour logicielles.

Cette action doit être régulièrement effectuée pour utiliser au mieux le développement continu du micrologiciel de Proceq.

La presente guida breve non sostituisce le istruzioni d'uso del prodotto. Per informazioni dettagliate sul funzionamento e la sicurezza rimandiamo alle istruzioni d'uso su

### Touchscreen



### DVD

fornito con il prodotto

### Sito web Proceq

[www.proceq.com](http://www.proceq.com) → Downloads

### Descrizione della fornitura

Kit di aggiornamento a Pundit 250 Array (327 30 130)					
Pundit 250 Array (327 30 110)					
Pundit PL-200PE (327 20 001)					
Pundit PL-200 (327 10 001)					
Touchscreen Pundit (327 10 002)					
<b>A</b> Valigetta per il trasporto		•	•	•	•
<b>B</b> Touchscreen Pundit		•	•	•	•
<b>C</b> Batteria		•	•	•	•
<b>D</b> Alimentatore		•	•	•	•
<b>E</b> Cavo USB		•	•	•	•
<b>F</b> 2 trasduttori 54 kHz		•			
<b>G</b> 2 cavi BNC, 1,5 m			•		
<b>H</b> Adattatore per cavi BNC		•	•		
<b>I</b> Accoppiante		•			
<b>J</b> Barra di calibrazione		•			
<b>K</b> Trasduttore Pundit Pulse Echo			•		
<b>L</b> Cavo Pundit Pulse Echo			•		
<b>M</b> Strumento di prova del contatto Pundit Pulse Echo			•		
<b>N</b> Nastro graduato			•	•	•
<b>O</b> Trasduttore Pundit Array			•	•	•
<b>P</b> Cavo Pundit Array da 1,5 m				•	•
<b>Q</b> 6x ricaricabili AA				•	•
<b>R</b> Strumento di prova del contatto Pundit Array				•	•
<b>S</b> Codice di attivazione					•
<b>T</b> Cinghia per il trasporto		•	•	•	•
<b>U</b> DVD con software		•	•	•	•
<b>V</b> Documentazione		•	•	•	•

### 1 Primi passi

#### Installazione della batteria per Touchscreen Pundit

Togliere la pellicola protettiva e sollevare il supporto come illustrato. Inserire la batteria e bloccarla con la vite.



La batteria deve essere caricata per 8 ore prima dell'uso. Collegarla mediante l'apposito connettore. È disponibile anche un caricatore rapido (carica completa: < 5,5 ore).

#### Installazione della batteria per trasduttore Pundit Array

Allentare le due viti per estrarre la batteria.



#### AVVERTENZA!

Inserire le sei batterie AA ricaricabili prestando attenzione alla polarità corretta.



Prima del primo utilizzo, caricare completamente le batterie con il caricatore in dotazione. Per controllare lo stato della carica, premere il pulsante con l'indicatore di livello. Quando sono accessi 5 LED significa che la carica è superiore all'80%.

#### Collegamento del trasduttore



Collegare il trasduttore Array al connettore a 12 pin utilizzando il cavo in dotazione.

Collegare i trasduttori Pulse Echo e Pulse Velocity standard al connettore sud-D utilizzando i cavi forniti.

#### Avvio del Touchscreen Pundit

ON/OFF: premere per accendere; premere e mantenere premuto per spegnere lo strumento.

Softkey: premere per attivare o disattivare le videate a schermo intero.

Ritorno: premere per tornare alla schermata precedente.

Si consiglia di verificare la disponibilità di aggiornamenti del firmware prima di utilizzare lo strumento per la prima volta (vedi PL-Link).

#### Avvio del trasduttore Pundit Array

Premere il **pulsante di accensione** per accendere il trasduttore. La procedura di avvio richiede circa 20 secondi.

### 2 Menu principale

All'avvio appare il menu principale. Tutte le funzioni sono accessibili direttamente via touchscreen.

#### Sistema

Consente di selezionare la lingua di interfaccia, le impostazioni di data e ora e le opzioni di risparmio energetico.

#### Informazione

Fa riferimento alle istruzioni d'uso complete e fornisce le informazioni principali sullo strumento.

#### Misurazione

Selezionare questa opzione per effettuare misurazioni.

#### Impostazioni

Impostazioni specifiche all'applicazione (vedi le istruzioni d'uso per maggiori dettagli).

#### Explorer

Applicazione per la gestione dei file per la verifica delle misurazioni salvate.

### 3 PL-Link

Installare il software PL-Link fornito con il DVD. Collegare lo strumento al PC mediante il cavo USB fornito. Verificare di essere collegati a Internet.

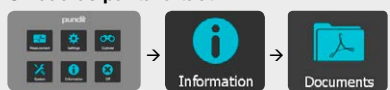


Cliccare sull'icona PQ-Upgrade per verificare se esistono aggiornamenti del software.

Questa operazione deve essere effettuata periodicamente per beneficiare al meglio dell'evoluzione continua del firmware Proceq.

Esta guía de inicio rápido no sustituye el manual de operación de este producto. Para las instrucciones completas y la información referente al manejo seguro, véase el manual de operación en:

**Unidad de pantalla táctil**



**DVD**  
Entregado junto con el producto  
**Página web de Proceq**  
www.proceq.com → Descargas

**Volumen de suministro**

Kit de actualización a Pundit 250 Array (327 30 130)				
Pundit 250 Array (327 30 110)				
Pundit PL-200PE (327 20 001)				
Pundit PL-200 (327 10 001)				
Pantalla táctil Pundit (327 10 002)				
A	Estuche de transporte			
B	Pantalla táctil Pundit	•	•	•
C	Batería	•	•	•
D	Fuente de alimentación	•	•	•
E	Cable USB	•	•	•
F	2 transductores de 54 kHz	•		
G	2 cables BNC de 1.5 m		•	
H	Cable adaptador BNC	•		
I	Acoplador	•		
J	Varilla de calibración	•		
K	Transductor pulso-eco Pundit		•	
L	Cable pulso-eco Pundit		•	
M	Dispositivo de ensayo de contacto pulso-eco Pundit		•	
N	Cinta calibrada		•	•
O	Transductor Pundit Array		•	•
P	Cable Pundit Array de 1.5 m		•	•
Q	6 baterías AA recargables		•	•
R	Dispositivo de ensayo de contacto Pundit Array		•	•
S	Clave de activación			•
T	Correa de carga	•	•	•
U	DVD con software	•	•	•
V	Documentación	•	•	•

**1 Para empezar**

**Instalación de batería en la pantalla táctil Pundit**

Retirar la lámina de protección y levantar el soporte del modo mostrado. Insertar la batería y fijarla con el tornillo.



La batería se debe cargar por 8 horas antes del primer uso. Conectar a través de la conexión de la fuente de alimentación. También está disponible un cargador rápido (carga completa < 5.5 h).

**Instalación de batería en el transductor Pundit Array**

Desmontar el paquete de baterías soltando los dos tornillos.

**¡ADVERTENCIA!**  
Insertar las seis baterías AA recargables asegurándose de la polaridad correcta.



Antes del primer uso, cargar las baterías totalmente usando el cargador entregado. Pulsar el botón indicador de capacidad para controlar el estado de carga. 5 LED encendidos indican una carga de más del 80%.

**Conectar el transductor**



Conectar el transductor de antenas en fase al conector de 12 clavijas usando el cable entregado.

Conectar los transductores pulso-eco y velocidad de pulso estándar en el conector sub-D usando los cables entregados.

**Iniciar la pantalla táctil Pundit**

- CONECTAR/DESCONECTAR:** pulsar para encender. Pulsar y mantener pulsado para apagar.
- Tecla de función:** cambiar a la vista de pantalla total y de retorno.
- Botón ANTERIOR:** retorno a la pantalla anterior.

Se recomienda comprobar si existen actualizaciones del firmware antes de usar el instrumento por primera vez. (Véase PL-Link).

**Iniciar el transductor Pundit Array**

- Pulsar el **botón de encendido** para encender el transductor. Se tarda alrededor de 20 segundos para arrancar.

**2 Menú principal**

Al encender se visualizará el menú principal. Se tendrá acceso directo a todas las funciones a través de la pantalla táctil.

**Sistema**

Seleccionar el idioma de interfaz preferido, así como la configuración de la fecha y la hora y las opciones de ahorro de energía.

**Información**

Consultar el manual de operación completo. También ofrece información importante sobre el dispositivo.

**Medición**

Seleccionar esta opción para realizar mediciones.

**Configuración**

Configuración específica de la aplicación: véase el manual de operación para los detalles.

**Explorador**

Aplicación de administrador de archivos para revisar mediciones guardadas.

**3 PL-Link**

Instalar el software PL-Link proporcionado en el DVD. Conectar el instrumento en un PC usando el cable USB entregado. Asegurarse de estar conectado a Internet.

Hacer clic en el icono de actualización PQ para buscar posibles actualizaciones del software.

Esta acción se debería realizar periódicamente para aprovechar el desarrollo continuo del firmware por parte de Proceq.



Este Guia de Início Rápido não substitui as instruções de uso deste produto. Para obter as instruções completas e as informações de manuseio seguro, consulte as instruções de uso em:

### Unidade touchscreen



### DVD

Fornecido com o produto

### Website da Proceq

[www.proceq.com](http://www.proceq.com) → Downloads

### Material fornecido

Kit de atualização para o Pundit Array (327 30 130)				
Pundit Array (327 30 110)				
Pundit PL-200PE (327 20 001)				
Pundit PL-200 (327 10 001)				
Pundit com tela Touchscreen (327 10 002)				
A Caixa para transporte				
B Pundit com tela touchscreen				
C Bateria				
D Carregador de bateria				
E Cabo USB				
F 2 transdutores de 54 kHz				
G 2 cabos BNC de 1,5 m*				
H Cabo adaptador BNC				
I Pasta de acoplamento				
J Bloco de calibração				
K Transdutor de pulso de eco Pundit				
L Cabo do transdutor de pulso de eco Pundit				
M Placa de teste de contato do transdutor de pulso de eco Pundit				
N Fita métrica				
O Transdutor Pundit Array				
P Cabo 1,5 m do Pundit Array				
Q 6x baterias AA recarregáveis				
D Equipamento de teste de contato do Pundit Array				
S Código de ativação				
T Alça para transporte				
U DVD com software				
V Documentação				

## 1 Iniciando

### Instalação da bateria no Pundit com tela Touchscreen

Remova a lâmina protetora e o suporte como mostrado. Insira a bateria no lugar e aperte com o parafuso.



A bateria deve ser carregada por 8 horas antes do primeiro uso. Conecte com a fonte de alimentação elétrica. Também há um carregador rápido disponível (carga total < 5,5 h).

### Instalação da bateria do Transdutor do Pundit Array

Remova o conjunto de bateria soltando os dois parafusos.



**AVISO!**  
Insira as seis baterias recarregáveis, atentando para a polaridade correta.



Antes do primeiro uso, carregue totalmente as baterias utilizando o carregador fornecido. Pressione o botão de verificação para saber o nível de carga. 5 LEDs acesos indicam uma carga de mais de 80%.

### Conectando o Transdutor



Conecte o transdutor de matriz ao conector de 12 pinos usando o cabo fornecido.

Conecte os transdutores de pulso de eco e de velocidade de pulso padrão ao conector sub-D usando os cabos fornecidos.

### Ligue a tela Touchscreen



Power On/Off – Pressione para ligar. Pressione e mantenha pressionado para desligar.



Tecla de função – Troca o modo de exibição de tela inteira.



Tecla voltar – Retorna para a tela anterior.

É recomendável verificar se há atualização do firmware disponível antes de usar o aparelho a primeira vez. (As instruções estão no manual).

### Ligue o Transdutor do Pundit Array



Aperte o **botão Ligar** para ligar o transdutor. Isso leva em torno de 20 segundos.

## 2 Menu principal

O menu principal é exibido ao inicializar o dispositivo. Todas as funções podem ser acessadas diretamente através da tela touchscreen.



### Sistema

Selecione o seu idioma preferido da interface, configurações de data e hora e de economia de energia.



### Informação

Consulte as instruções de uso completas. Também leia informações importantes do dispositivo.



### Medição

Selecione esta opção para realizar medições.



### Configurações

Configurações específicas do aplicativo - Consulte as instruções de uso quanto a detalhes.



### Explorer

Aplicativo de gerenciamento de arquivos para revisar medições salvas.



## 3 PL-Link

Instale o software PL-Link disponibilizado no DVD. Conecte o instrumento a um PC usando o cabo USB fornecido. Assegure-se de que tenha conexão com a internet.



Clique no ícone de atualização PQ para verificar se há atualizações do software.

Esta ação deve ser realizada periodicamente para aproveitar ao máximo do desenvolvimento contínuo do firmware da Proceq.



Bu Hızlı Başlangıç Kılavuzu, ürüne ait Kullanım Kılavuzu'nun yerini almaz. Tam talimatlar ve güvenli kullanım bilgileri için, Kullanım Kılavuzu'na aşağıdaki şekilde ulaşabilirsiniz:

### Dokunmatik Ekran Birimi



### DVD

Ürün ile birlikte verilir

### Proceq Web Sitesi

www.proceq.com → Downloads (Karşıdan Yüklemeler)

### Teslimat Kapsamı

Pundit 250 Array'a Yükseltme Kiti (327 30 130)

Pundit 250 Array (327 30 110)

Pundit PL-200PE (327 20 001)

Pundit PL-200 (327 10 001)

Pundit Dokunmatik Ekran (327 10 002)

A	Taşıma Çantası	*	*	*	*
B	Pundit Dokunmatik Ekran	*	*	*	*
C	Pil	*	*	*	*
D	Güç Kaynağı	*	*	*	*
E	USB Kablo	*	*	*	*
F	2 Duyarga 54 kHz	*	*	*	*
G	2 BNC Kablo 1,5 m	*	*	*	*
H	BNC Adaptör Kablosu	*	*	*	*
I	Bağlama maddesi	*	*	*	*
J	Kalibrasyon Çubuğu	*	*	*	*
K	Pundit Pulse Echo Duyargası	*	*	*	*
L	Pundit Pulse Echo Kablosu	*	*	*	*
M	Pundit Pulse Echo Kontak Test Cihazı	*	*	*	*
N	Kalibreli Bant	*	*	*	*
O	Pundit Array Duyargası	*	*	*	*
P	Pundit Array Kablosu 1,5 m	*	*	*	*
Q	6x Şarj edilebilir AA	*	*	*	*
R	Pundit Array Kontak Test Cihazı	*	*	*	*
S	Etkinleştirme anahtarı	*	*	*	*
T	Taşıma Askısı	*	*	*	*
U	Yazılımı içeren DVD	*	*	*	*
V	Belgeler	*	*	*	*

### 1 Başlarken

#### Pundit Dokunmatik Ekranı Pilin Takılması

Koruyucu folyoyu sökün ve destek ayağını gösterildiği gibi kaldırın. Pili takın ve vidayla yerine sabitleyin.



Pil, ilk kullanımdan önce 8 saat süreyle şarj edilmelidir. Güç besleme bağlantısı üzerinden bağlayın. Bir Hızlı şarj cihazı da mevcuttur (tam şarj < 5,5 saat).

#### Pundit Array Duyargaya Pilin Yakılması

İki adet vidayı gevşeterek pil paketini çıkarın.



#### UYARI!

Altı adet AA şarj edilebilir pili, doğru kutupları gözettiğinizden emin olarak yerleştirin.



İlk kullanımdan önce, temin edilen şarj cihazını kullanarak pilleri tam şarj edin. Şarj durumunu kontrol etmek için, seviye kontrol düğmesine basın. 5 LED'in yanması %80'in üzerinde bir şarj gösterir.

#### Duyarganın Bağlanması



Temin edilen kabloyu kullanarak, dizi duyargasını 12 pimli konektöre bağlayın.

Temin edilen kabloları kullanarak, darbe yankısı ve standart darbe hızı duyargalarını alt-D konektörüne bağlayın.

#### Pundit Dokunmatik Ekranın Başlatılması

Güç Devrede/Devre dışı – Gücü devreye almak için basın. Gücü devre dışı bırakmak için basılı tutun.

Programlanabilir İşlev Tuşu – Tam ekran görünümünü getirir ve kaldırır.

Geri Düğmesi – önceki ekrana döner.

Ölçüm cihazını ilk kez kullanmadan önce yerleşik yazılım yükseltmelerinin kontrol edilmesi önerilir. (Bkz. PL-Link).

#### Pundit Array Duyarganın Başlatılması

Duyargayı açmak için **Güç düğmesine** basın. Başlatma yaklaşık 20 saniye sürer.

### 2 Ana Menü

Başlatma sırasında, ana menü görüntülenir. Tüm işlemler Dokunmatik ekran ile doğrudan erişilebilir.

#### Sistem

Terch edilen arayüz dilini, tarih ve zaman ayarlarınızı ve güç tasarrufu seçeneklerinizi seçin.

#### Bilgi

Tam Kullanım Talimatları'na bakın. Aynı zamanda önemli cihaz bilgilerine ulaşacaksınız.

#### Ölçüm

Ölçümler gerçekleştirmek için bu seçeneği seçin.

#### Ayarlar

Uygulamaya özgü ayarlar – Ayrıntılar için Kullanım Talimatları'na bakın.

#### Gezgin

Kaydedilmiş ölçümleri gözden geçirmek için dosya yöneticisi uygulaması.

### 3 PL-Link

DVD ile verilen PL-Link yazılımını kurun. Verilen USB kablosunu kullanarak, aleti bir PC'ye bağlayın. İnternete bağlı olduğunuzdan emin olun.



Yazılım güncellemelerini kontrol etmek için PQ-Yükseltme simgesine tıklayın.

Proceq'in sürekli yerleşik yazılım geliştirmelerinden en üst düzeyde faydalanabilmek için, bu işlemin düzenli olarak gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

Данное краткое руководство пользователя не заменяет инструкцию по эксплуатации данного изделия. Полные инструкции и информация о безопасном обращении приведены в инструкции по эксплуатации на:

### Электронном блоке с сенсорным экраном



#### DVD

Поставляется с изделием

Интернет-сайт Proceq  
www.proceq.com → Загрузки

#### Комплект поставки

Комплект расширения до Pundit 250 Array (327 30 130)

Pundit 250 Array (327 30 110)

Pundit PL-200PE (327 20 001)

Pundit PL-200 (327 10 001)

Pundit с сенсорным экраном без преобразователей (327 10 002)

<b>A</b> Кейс для переноски	*	*	*	*
<b>B</b> Прибор Pundit с сенсорным экраном	*	*	*	*
<b>C</b> Аккумулятор	*	*	*	*
<b>D</b> Зарядное устройство	*	*	*	*
<b>E</b> USB-кабель	*	*	*	*
<b>F</b> 2 преобразователя 54 кГц	*	*		
<b>G</b> 2 BNC-кабеля 1,5 м	*	*		
<b>H</b> Адаптер BNC-кабеля	*	*		
<b>I</b> Контактный гель	*	*		
<b>J</b> Калибровочный образец	*	*		
<b>K</b> Преобразователь эхоимпульсов Pundit	*	*		
<b>L</b> Кабель Pundit для преобразователя эхоимпульсов	*	*		
<b>M</b> Контактный тестовый образец Pundit для преобразователя эхоимпульсов	*	*		
<b>N</b> Измерительная лента	*	*	*	*
<b>O</b> Датчик Pundit Array	*	*	*	*
<b>P</b> Кабель 1,5 м для датчика Pundit Array	*	*	*	*
<b>Q</b> 6 аккумуляторных батарей типа AA	*	*	*	*
<b>R</b> Тестовый образец для датчика Pundit Array	*	*	*	*
<b>S</b> Ключ активации	*	*	*	*
<b>T</b> Ремень для переноски	*	*	*	*
<b>U</b> DVD с программным обеспечением	*	*	*	*
<b>V</b> Документация	*	*	*	*

## 1 Начало работы

### Установка аккумулятора в прибор Pundit с сенсорным экраном

Удалите защитную пленку и поднимите подставку, как показано на рисунке. Вставьте аккумулятор и закрепите его с помощью винта.



Перед первым использованием аккумулятора необходимо заряжать в течение 8 часов. Подключите электропитание через зарядное устройство. Имеется также устройство быстрой зарядки (полный заряд < 5,5 часов).

### Установка аккумулятора в матричный датчик Pundit

Вытащите аккумуляторный блок, предварительно ослабив два винта.



#### ВНИМАНИЕ!

Вставьте шесть аккумуляторных батарей типа AA, соблюдая полярность.



Перед первым использованием полностью зарядите аккумуляторные батареи, используя зарядное устройство из комплекта. Нажмите кнопку индикатора заряда аккумулятора, чтобы проверить уровень заряда. 5 огней означают, что уровень заряда превышает 80%.

### Подключение датчика



Подключите датчик Pundit Array к указанному разъему, используя кабель из комплекта.

Подключите преобразователи эхоимпульсов и скорости распространения импульсов к указанному разъему, используя кабеля из комплекта.

### Запуск прибора Pundit с сенсорным экраном

Питание вкл./выкл. – Нажмите для включения. Нажмите и удерживайте, чтобы выключить прибор.

Программная кнопка – включает и выключает полноэкранный режим.

Кнопка "Назад" – возвращает на предыдущий экран.

Рекомендуется проверить наличие обновлений встроенного ПО перед первым использованием прибора. (См. PL-Link).

### Запуск матричного датчика Pundit

Нажмите **кнопку питания**, чтобы включить датчик. Для включения требуется примерно 20 секунд.

## 2 Главное меню

При запуске отображается главное меню. Доступ ко всем функциям можно получить напрямую с сенсорного экрана.

### Система

Выберите предпочитаемый язык интерфейса, установки даты и времени, а также опции экономии энергии.

### Информация

См. полную инструкцию по эксплуатации. Также см. важную информацию об устройстве.

### Измерение

Выберите этот пункт меню для проведения измерений.

### Настройки

Настройки при эксплуатации – подробности см. в Руководстве по эксплуатации.

### Проводник

Встроенное приложение для просмотра сохраненных результатов.

## 3 PL-Link

Установите программное обеспечение PL-Link, используя DVD. Подключите прибор к ПК с помощью входящего в комплект USB-кабель. Убедитесь в том, что у вас установлено подключение с Интернетом.



Нажмите на пиктограмму обновления PQ, чтобы проверить наличие обновлений встроенного ПО.

Эти действия необходимо выполнять периодически, чтобы новейшие прошивки внутреннего ПО от Proceq позволяли использовать функционал прибора по максимуму.

このクイックスタートガイドは、製品の取扱説明書に代わるものではありません。詳細な説明および安全な使用方法に関する情報については、以下の方法で取扱説明書を参照してください。

**表示装置**



**DVD**

製品に付属

**ProceqのWebサイト**

www.proceq.com → Downloads (ダウンロード)

**パッケージ内容**

Pundit 250 Arrayへのアップグレードキット (327 30 130)									
Pundit 250 Array (327 30 110)									
Pundit PL-200PE (327 20 001)									
Pundit PL-200 (327 10 001)									
Pundit表示装置 (327 10 002)									
A キャリングケース									
B Pundit表示装置									
C バッテリ									
D 電源									
E USBケーブル									
F トランスデューサ54 kHz、2台									
G BNCケーブル1.5 m、2本									
H BNCアダプタケーブル									
I カブラント									
J 校正ロッド									
K Punditパルスエコートランスデューサ									
L Punditパルスエコークーブル									
M Punditパルスエコークーブル接続テスト									
N 校正テープ									
O Pundit Arrayトランスデューサ、シングルハンドル付き									
P Pundit Arrayケーブル1.5 m									
Q 充電式単三バッテリー、6個									
R Pundit Array接続テスト									
S アクティブーションキー									
T キャリングストラップ									
U DVD (ソフトウェア付き)									
V マニュアル									

**1 はじめに**

**Pundit表示装置へのバッテリーの装着**

保護フィルムを取り外し、画像に示すようにスタンドを持ち上げます。所定の位置にバッテリーを入れて留めます。



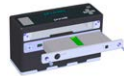
初めて使用するときは、あらかじめバッテリーを8時間充電する必要があります。電源接続端子に電源を接続します。クイック充電器も使用することができます(フル充電まで5.5時間以内)。

**Pundit Arrayトランスデューサへのバッテリーの装着**

2本のネジを緩め、バッテリーパックを取り外します。



**警告!**  
正しい極性に従って、6個の充電式単三バッテリーを装着します。



初めて使用する前に、付属の充電器を使用してバッテリーを完全に充電します。充電のステータスを確認するには、燃料計ボタンを押します。80%以上充電されると、5個のLEDが点灯します。

**トランスデューサの接続**



付属のケーブルを使用して、アレイトランスデューサを12ピンコネクタに接続します。

付属のケーブルを使用して、パルスエコークーブル標準バルス速度トランスデューサをsub-Dコネクタに接続します。

**Pundit表示装置の起動**

**電源オン/オフ** - 押すと電源が入り、長押しすると電源が切れます。

**ソフトキー** - フルスクリーン表示モードをオン、オフします。

**「戻る」ボタン** - 前の画面に戻ります。

測定器を初めて使用する前に、ファームウェアのアップグレードを確認することをお勧めします。(PL-Linkを参照)。

**Pundit Arrayトランスデューサへのバッテリーの起動**

**電源ボタン**を押して、トランスデューサの電源を入れます。起動するまで約20秒かかります。

**2 メインメニュー**

起動時にメインメニューが表示されます。機能はすべて表示装置から直接アクセスできます。

**システム**

使用するインターフェイス言語、日付と時刻の設定、省エネルギーオプションなどを選択します。

**情報**

取扱説明書を参照。重要なデバイス情報にアクセスします。

**測定**

測定を実行するには、このオプションを選択します。

**設定**

アプリケーション固有の設定 - 詳細は取扱説明書を参照。

**エクスプローラ**

保存した測定を確認するためのファイルマネージャアプリケーション。

**3 PL-Link**

DVDに収録されているPL-Linkソフトウェアをインストールします。付属のUSBケーブルを使用して測定器をPCに接続します。インターネットに接続していることを確認してください。



PQ-Upgradeアイコンをクリックして、ソフトウェアアップデートを確認します。

Proceqの継続的なファームウェア開発のメリットを受けるには、この操作を定期的に行う必要があります。

本快速入门指南不会取代此产品的操作说明手册。如需了解完整的说明和安全操作信息，请通过以下途径获取操作说明：

### 触摸屏装置



### DVD

随产品一起交付

Proceq 网站

www.proceq.com → 下载

### 物品清单

Pundit 250 Array 升级套件 (327 30 130)					
Pundit 250 Array (327 30 110)					
Pundit PL-200PE (327 20 001)					
Pundit PL-200 (327 10 001)					
Pundit 触摸屏 (327 10 002)					
A 手提箱			•	•	•
B Pundit 触摸屏		•	•	•	•
C 电池		•	•	•	•
D 电源		•	•	•	•
E USB 线		•	•	•	•
F 2 个传感器 54 kHz				•	
G 两条 1.5 米的 BNC 线				•	
H BNC 适配器线		•	•		
I 耦合剂				•	
J 校准棒				•	
K Pundit 脉冲回波传感器					•
L Pundit 脉冲回波电缆					•
M Pundit 脉冲回波接触测试板					•
N 校准卷尺					•
O Pundit Array 传感器					•
P 1.5 米 Pundit Array 电缆					•
Q 6x 可充电 AA 电池					•
R Pundit Array 接触测试板					•
S 激活密钥					•
T 背带		•	•	•	•
U DVD 光盘 (含软件)		•	•	•	•
V 文档		•	•	•	•

## 1 入门指南

### Pundit 触摸屏电池安装

请移开保护箔片并如图所示提起支架。插入电池，然后用螺钉固定到位。



在首次使用之前，电池必须充电 8 小时。连接电源。还提供了快速充电器（完全充满 < 5.5 小时）。

### Pundit Array 传感器电池安装

松开两个螺钉，拆下电池组。



警告！

装入六节 AA 可充电电池，确保遵照正确的极性。



在首次使用之前，使用随附的充电器为电池充满电。按燃油表按钮查看充电状态。5 个 LED 亮起表示电量超过 80%。

### 连接传感器



使用随附的电缆将阵列传感器连接到 12 针连接器。

使用随附的电缆将脉冲回波和标准脉冲速度传感器连接到 D 型连接器。

### 启动 Pundit 触摸屏

开机/关机 - 按下开机。长按不放则关机。

软键 - 切换全屏显示。

后退按钮 - 返回上一个屏幕。

建议在第一次使用仪器之前先检查是否有固件升级。（参见 **PL-Link**）。

### 启动 Pundit Array 传感器

按下电源按钮开启传感器。启动需要大约 20 秒。

## 2 主菜单

启动之后，设备显示主菜单。可以直接通过触摸屏访问所有功能。

系统

选择您偏爱的界面语言、日期和时间设置以及节能选项。

信息

参阅完整的操作说明。还可查找重要设备信息。

测量

选择此选项以执行测量。

设置

应用程序特定设置 - 参见操作说明，了解详情。

资源管理器

文件管理器应用程序，用于查看保存的测量值。

## 3 PL-Link

安装 DVD 上提供的 **PL-Link** 软件。使用随附的 USB 线将仪器连接到 PC。确保您已接入 Internet。



单击 PQ-Upgrade 图标以核查软件更新。

应定期执行此操作，以充分利用 **Proceq** 的持续固件开发。

본 빠른 시작 안내서는 제품에 대한 작동 지침서를 대체하지 않습니다. 자세한 지침과 안전 취급 정보에 대한 내용은 다음에 있는 작동 지침서를 참조하십시오.

### 터치스크린 장치



### DVD

제품과 함께 배송

### Proceq 웹사이트

[www.proceq.com](http://www.proceq.com) → 다운로드

### 제품 구성

Pundit 250 Array의 업그레이드 키트(327 30 130)					
Pundit 250 Array(327 30 110)					
Pundit PL-200PE(327 20 001)					
Pundit PL-200(327 10 001)					
Pundit 터치스크린(327 10 002)					
A 운반용 케이스	•	•	•	•	•
B Pundit 터치스크린	•	•	•	•	•
C 배터리	•	•	•	•	•
D 전원 공급장치	•	•	•	•	•
E USB 케이블	•	•	•	•	•
F 2개의 트랜스듀서 54 kHz	•	•	•	•	•
G 2 BNC 케이블 1.5 m		•	•	•	•
H BNC 어댑터 케이블	•	•	•	•	•
I Couplant	•	•	•	•	•
J 보정 로드	•	•	•	•	•
K Pundit 펄스 예코 트랜스듀서			•	•	•
L Pundit 펄스 예코 케이블			•	•	•
M Pundit 펄스 예코 접촉식 테스트			•	•	•
N 보정된 테이프			•	•	•
O Pundit Array 트랜스듀서	•	•	•	•	•
P Pundit Array 케이블 1.5 m	•	•	•	•	•
Q 충전용 AA 6개	•	•	•	•	•
R Pundit Array 접촉식 테스트	•	•	•	•	•
S 활성화 키			•	•	•
T 운반용 스트랩	•	•	•	•	•
U 소프트웨어가 수록된 DVD	•	•	•	•	•
V 문서	•	•	•	•	•

### 1 시작하기

#### Pundit 터치스크린의 배터리 설치

그림과 같이 보호용 포일을 제거하고 스탠드를 들어 올리십시오. 배터리를 삽입하고 나사를 사용하여 고정하십시오.



배터리는 처음 사용하기 전에 8시간동안 충전되어야 합니다. 전원 공급장치를 통해 연결합니다. 쾌속 충전을 사용해도 됩니다(완전 충전 5.5시간 미만).

#### Pundit Array 트랜스듀서 배터리 설치

2개의 나사를 풀어서 배터리 팩을 제거하십시오.



#### 경고!

극성이 정확하지 확인하면서 6개의 AA 충전용 배터리를 삽입하십시오.



배터리는 처음 사용하기 전에 제공된 충전을 사용해서 완전히 충전해야 합니다. 잠금 게이지 버튼을 눌러서 충전 상태를 확인하십시오. 5개의 LED가 켜지는 경우에는 80% 이상이 충전되어 있음을 나타냅니다.

#### 트랜스듀서 연결하기



동봉된 케이블을 사용해서 어레이 트랜스듀서를 12핀 커넥터에 연결하십시오.

동봉된 케이블을 사용해서 펄스 예코 또는 표준 펄스 속도 트랜스듀서를 서브-D 커넥터에 연결하십시오.

#### Pundit 터치스크린 시동

전원 On/Off - 누르면 전원이 켜집니다. 계속 누르고 있으면 전원이 꺼집니다.

소프트 키 - 전체 화면 보기를 전환합니다.

뒤로 버튼 - 이전 화면으로 돌아갑니다.

장비를 처음으로 사용하기 전에 펌웨어 업그레이드를 확인하도록 권장합니다. (PL-Link 참조).

#### Pundit Array 트랜스듀서 시동

전원 버튼을 눌러서 트랜스듀서를 켜십시오. 부팅할 때까지 약 20초의 시간이 걸립니다.

### 2 주 메뉴

시작시 주 메뉴가 표시됩니다. 모든 기능은 터치스크린을 통해 직접 액세스 가능합니다.

#### 시스템

원하는 인터페이스 언어, 날짜 및 시간 설정, 그리고 절전 옵션 등을 선택합니다.

#### 정보

작동 지침서 전체를 참조하십시오. 중요 장치 정보를 찾으십시오.

#### 측정

이 옵션을 선택해서 측정 작업을 수행합니다.

#### 설정

응용 프로그램 설정 - 자세한 내용은 작동 지침서를 참조하십시오.

#### 랑스키

저장된 측정값을 보기 위한 파일 관리자 응용 프로그램.

### 3 PL-Link

DVD에 수록된 PL-Link 소프트웨어를 설치하십시오. 동봉된 USB 케이블을 사용해서 장비를 PC에 연결하십시오. 인터넷에 연결되어 있는지 확인하십시오.



PQ-업그레이드 아이콘을 클릭해서 소프트웨어 업데이트를 확인하십시오.

이 작업은 Proceq의 지속적인 소프트웨어 개발을 최대한 활용하도록 정기적으로 수행되어야 합니다.

## CERTIFICATES & COMPLIANCE WITH SWISS ACTS

### SWISS MADE DECLARATION



**SWISS MADE**

Product: Pundit®  
Models: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq Part Numbers: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

We confirm that the Pundit instrument was developed and manufactured in Switzerland and fulfills the requirements needed for the declaration "Made in Switzerland" or "Swiss Made".

The requirements for industrial products are in detail specified in the National Swiss Trademark Protection Statute (Art.47-50, MSchG) covering goods and services.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

### «SWISS MADE»-DEKLARATION



**SWISS MADE**

Produkt: Pundit®  
Modelle: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq Artikelnummern: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

Wir bestätigen, dass das Pundit Gerät in der Schweiz entwickelt und gefertigt wurde und die zur Führung der Herkunftsangabe "Made in Switzerland" oder "Swiss Made" erforderlichen Voraussetzungen erfüllt.

Die Voraussetzungen für Industrieprodukte sind im Schweizer Bundesgesetz über den Schutz von Marken und Herkunftsangaben (Art. 47-50, MSchG) für Waren und Dienstleistungen ausführlich geregelt.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## DÉCLARATION «SWISS MADE»



**SWISS MADE**

Produit: Pundit®  
Modèles: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Codes articles Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

Nous confirmons que l'instrument Pundit a été développé et fabriqué en Suisse et qu'il répond aux exigences requises pour la déclaration «Fabriqué en Suisse» ou «Suisse».

Les exigences posées aux produits industriels sont précisées dans la loi suisse sur la protection des marques (Art. 47-50, LPM) couvrant les biens et les services.

Schwerzenbach, 01.12.2016

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'P. Waller'.

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## DICHIARAZIONE “SWISS MADE”



**SWISS MADE**

Prodotto: Pundit®  
Modelli: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Cod. art. Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

Con il presente certificato dichiariamo che lo strumento Pundit è stato sviluppato e fabbricato in Svizzera e che soddisfa i requisiti necessari per la dichiarazione «Made in Switzerland» o «Swiss Made».

I requisiti stabiliti per i prodotti industriali sono specificati in dettaglio nella legge federale sulla protezione dei marchi (LPM, artt. da 47 a 50) per beni e servizi.

Schwerzenbach, 01.12.2016

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'P. Waller'.

Patrick Waller  
Head of Supply Chain



## DECLARACIÓN SWISS MADE



**SWISS MADE**

Producto: Pundit®  
Modelos: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Número de artículo  
de Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

Confirmamos que el instrumento Pundit ha sido desarrollado y fabricado en Suiza y satisface la exigencias necesarias para la declaración "Hecho en Suiza" o "Swiss Made".

Los requerimientos de productos industriales están especificados detalladamente en el National Swiss Trademark Protection Statute [estatuto nacional de protección de marcas registradas suizas] (Art.47-50, MSchG) el cual cubre bienes y servicios.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## DECLARAÇÃO "SWISS MADE"



**SWISS MADE**

Produto: Pundit®  
Modelos: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Número do  
artigo Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

Confirmamos que o instrumento Pundit foi desenvolvido e produzido na Suíça e cumpre os requisitos necessários para a declaração "Produzido na Suíça" ou "Produto Suíço".

Os requisitos para produtos industriais encontram-se especificados em detalhes no Estatuto Nacional de Proteção à Marca Registrada Suíça (art.47-50, MSchG) que diz respeito a produtos e serviços.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Chefe da Cadeia de Abastecimento

## “SWISS MADE” BEYANI



**SWISS MADE**

Ürün: Pundit\*  
Modeller: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq Parça Numarası: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

Pundit ölçüm cihazının İsviçre’de geliştirildiğini ve imal edildiğini ve “Made in Switzerland” veya “Swiss Made” beyanı için gerekli koşulları sağladığını teyit ederiz.

Endüstriyel ürünlere ait gereklilikler, mal ve hizmetleri kapsayan Ulusal İsviçre Ticari Markası Koruma Tüzüğünde (Madde 47-50, MSchG) ayrıntılı olarak belirtilmiştir.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ИЗГОТОВЛЕНИИ В ШВЕЙЦАРИИ («SWISS MADE»)



**SWISS MADE**

Изделие: Pundit\*  
Номер компонента по модели: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Номенклатура компании Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

Мы подтверждаем, что прибор Pundit разработан и изготовлен в Швейцарии и соответствует требованиям, предъявляемым при выдаче декларации “Made in Switzerland” или “Swiss Made”.

Требования к промышленным изделиям подробно описаны в «Национальном положении Швейцарии об охране товарных знаков» (статья 47 - 50, MSchG), которое распространяется на товары и обслуживание.

Шверценбах, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## SWISS MADE 宣言



**SWISS MADE**

製品: Pundit®  
モデル: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq 部品番号: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

Pundit測定器は、スイス国内で開発および製造され、「Made in Switzerland」または「Swiss Made」を宣言するのに必要な要件を満たしています。

工業製品についての要件は、物品およびサービスを対象とする、スイス商標法 (MSchG, 第47~50条) で詳しく規定されています。

Schwerzenbach, 2016年12月01日

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## SWISS MADE 声明



**SWISS MADE**

产品: Pundit®  
型号: 触摸屏 / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq 部件号: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

我们确认 Pundit 仪器在瑞士开发和制造,符合“Made in Switzerland”或“Swiss Made”声明中所需的要求。

工业产品的需求在《瑞士国家商标保护法》(Art. 47-50, MSchG) (包括产品与服务) 中进行了详细的定义。

Schwerzenbach, 01. 12. 2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## SWISS MADE 선언문



**SWISS MADE**

제품: Pundit®  
모델: 터치스크린 / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq 부품 번호: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110

Pundit 장비는 스위스에서 개발 및 제조되었으며 “스위스에서 제조” 또는 “스위스 제품”이라는 선언문에 필요한 요건을 준수함을 인증합니다.

산업 제품에 대한 요구 사항은 상품 및 서비스에 대한 스위스 상표 보호 법령(Art.47-50, MSchG)에 자세히 명시되어 있습니다.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## CERTIFICATES & COMPLIANCE WITH EUROPEAN UNION DIRECTIVES

### EC DECLARATION OF CONFORMITY



Product: Pundit®  
Models: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq Part Number: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 /  
327 30 110  
Manufacturer: Proceq SA  
Address: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, Switzerland

The product described above in the form as delivered is in conformity with the provisions of the following European Directives:

2014/30/EU	Electromagnetic compatibility (EMC)
2014/35/EU	Low voltage (LVD)
2011/65/EC	Restriction of hazardous substances (RoHS)
2006/66/EC	Battery Directive

Conformity to the Directives is assured through the application of the following standards:

Safety:	EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010
EMC:	EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012
FCC:	CFR47 part 15
Laser classification:	EN/IEC 60825-1
IP Classification:	IP 54
Safety Tests:	UN 38.3

This declaration certifies the conformity to the specified directives but contains no assurance of properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Produkt: Pundit®  
Modelle: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq Artikelnummer: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 /  
327 30 110  
Hersteller: Proceq SA  
Adresse: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, Schweiz

Das vorstehend beschriebene und in dieser Form ausgelieferte Produkt erfüllt die Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien:

2014/30/EC	Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie (NSR)
2011/65/EC	RoHS-Richtlinie (Restriction of Hazardous Substances)
2006/66/EC	Batterierichtlinie

Die Einhaltung dieser Richtlinien wird durch Anwendung der folgenden Normen gewährleistet:

Sicherheit:	EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010
EMV:	EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012
FCC:	CFR47 Part 15
Laserklassifizierung:	EN/IEC 60825-1
IP-Klassifizierung:	IP 54
Sicherheitsprüfungen:	UN 38.3

Diese Erklärung bescheinigt die Konformität mit den angegebenen Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Die zum Produkt gehörige Sicherheitsdokumentation ist im Detail zu berücksichtigen.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



Produit: Pundit®  
Modèles: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Code article Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 /  
327 30 110  
Fabricant: Proceq SA  
Adresse: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, Suisse

Le produit décrit ci-dessus et livré dans ces versions, est conforme aux dispositions des directives européennes suivantes:

2014/30/CE	Directive sur la compatibilité électromagnétique (CEM)
2014/35/UE	Directive basse tension (DBT)
2011/65/CE	Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses (RoHS)
2006/66/CE	Directive relative aux piles et accumulateurs

La conformité avec les directives est garantie via l'application des normes suivantes:

Sécurité:	EN 61010-1 / CEI 61010-1 2011 / 2010
CEM:	EN 61326-1 / CEI 61326-1 2013 / 2012
FCC:	CFR47 partie 15
Classification laser:	EN/IEC 60825-1
Classification IP:	IP 54
Tests de sécurité:	UN 38.3

La présente déclaration certifie la conformité du produit avec les directives spécifiées mais sans toutefois constituer une garantie concernant les propriétés. La documentation relative à la sécurité qui est jointe au produit doit être étudiée en détail.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD



Producto: Pundit®  
Modelos: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Número de artículo de Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 /  
327 30 110  
Fabricante: Proceq SA  
Dirección: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, Suiza

El producto descrito más arriba en la forma entregada está en conformidad con las disposiciones de las siguientes Directivas Europeas:

2014/30/UE	Compatibilidad Electromagnética (CEM)
2014/35/UE	Baja tensión (LVD)
2011/65/CE	Restricciones de sustancias peligrosas (RoHS)
2006/66/CE	Directiva sobre baterías

La conformidad con estas directivas queda asegurada a través de la aplicación de las siguientes normas:

Seguridad:	EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010
CEM:	EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012
FCC:	CFR47 parte 15
Clasificación del láser:	EN/IEC 60825-1
Clasificación de IP:	IP 54
Pruebas de seguridad:	UN 38.3

Esta declaración certifica la conformidad con las directivas especificadas pero no contiene ninguna garantía sobre las propiedades. La documentación de seguridad asociada del producto se ha de tener en cuenta detalladamente.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Produto: Pundit®  
Modelos: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Número da peça Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 /  
327 30 110  
Fabricante: Proceq SA  
Endereço: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, Suíça

O produto descrito acima, como é fornecido, está em conformidade com as provi-  
sões das seguintes Diretrizes Europeias:

2014/30/EU	Compatibilidade eletromagnética (EMC)
2014/35/EU	Baixa tensão (LVD)
2011/65/EC	Restrição de substâncias perigosas (RoHS)
2006/66/EC	Diretriz das Baterias

A conformidade com as diretrizes é assegurada através da aplicação dos seguin-  
tes padrões:

Segurança:	EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010
EMC:	EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012
FCC:	CFR47 parte 15
Classificação do laser:	EN/IEC 60825-1
Classificação IP:	IP 54
Testes de segurança:	UN 38.3

Esta declaração certifica a conformidade com as diretrizes especificadas, mas  
não contém garantia das propriedades. Esta documentação de segurança que  
acompanha o produto deve ser estudada detalhadamente.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС



Изделие: Pundit®  
Номер компонента по модели: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Номер Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110  
Производитель: Proceq SA  
Адрес: ул. Рингштрассе 2, 8603 Шверценбах, Швейцария

Изделие, описанное по форме, в комплектации поставки соответствует положениям следующих  
Европейских Директив:

2014/30/EU	Электромагнитная совместимость (ЭМС)
2014/35/EU	Директива по низковольтному оборудованию
2011/65/EC	Директива по вредным веществам (RoHS)
2006/66/EC	Директива по аккумуляторам

Соответствие директивам было обеспечено путем применения следующих стандартов:

Безопасность:	EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010
ЭМС:	EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012

FCC:	CFR47 part 15
Классификация лазера:	EN/IEC 60825-1
Классификация по IP:	IP 54
Испытания безопасности:	UN 38.3

Эта декларация подтверждает соответствие указанным директивам, но не дает никаких гарантий  
касаемо функционала изделия. Документация по безопасности, поставляемая вместе с устрой-  
ством, должна быть подробно изучена.

Шверценбах, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Prodotto: Pundit®  
Modelli: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Cod.art. Proceq: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 /  
327 30 110  
Fabbricante: Proceq SA  
Indirizzo: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, Svizzera

Il prodotto sopra descritto, così come è stato consegnato, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive europee:

2014/30/UE Compatibilità Elettromagnetica (EMC)  
2014/35/UE Bassa Tensione (LVD)  
2011/65/CE Restrizione all'uso di sostanze pericolose (RoHS)  
2006/66/CE Direttiva Pile e Accumulatori

La conformità con le direttive è assicurata mediante l'applicazione dei seguenti standard:

Sicurezza: EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010  
EMC: EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012  
FCC: CFR47 parte 15  
Classe laser: EN/IEC 60825-1  
Classificazione IP: IP 54  
Prove di sicurezza: UN 38.3

La presente dichiarazione certifica la conformità con le direttive specificate, tuttavia non contiene alcuna garanzia delle proprietà. Si raccomanda di prendere accurata visione della documentazione sulla sicurezza fornita con il prodotto.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## UYGUNLUK BEYANI



Ürün: Pundit®  
Modeller: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq Parça Numarası: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 / 327 30 110  
Üretici: Proceq SA  
Adres: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, İsviçre

Yukarıda teslim edildi şeklinde bahsi geçen ürün, aşağıda belirtilen Avrupa Yönergelerinin hükümlerine uygundur:

2014/30/EU Elektromanyetik uyumluluk (EMC)  
2014/35/EU Alçak gerilim (LVD)  
2011/65/EC Tehlikeli maddelerin sınırlandırılması (RoHS)  
2006/66/EC Akü Yönergesi

Yönergelere uygunluk, aşağıdaki standartların uygulanması ile güvence altına alınır:

Güvenlik: EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010  
EMC: EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012

FCC: CFR47 bölüm 15  
Lazer sınıfı: EN/IEC 60825-1  
IP Sınıflandırması: IP 54  
Güvenlik Testleri: UN 38.3

İşbu beyan, belirtilen yönergelere uygunluğu belgendirir; ancak özelliklere ait hiçbir güvence içermez. Ürünle birlikte gelen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak değerlendirilmelidir.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## EC 符合性声明



产品: Pundit®  
型号: 触摸屏 / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq 部件号: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 /  
327 30 110  
制造商: Proceq SA  
地址: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, 瑞士

上述按交货形式提供的产品符合以下欧洲指令的条款:

2014/30/EU 电磁兼容性 (EMC)  
2014/35/EU 低电压 (LVD)  
2011/65/EC 有害物质限制 (RoHS)  
2006/66/EC 电池指令

通过应用以下标准来保证符合指令:

安全性: EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010  
EMC: EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012  
FCC: CFR47 第 15 部分  
激光分类: EN/IEC 60825-1  
IP 等级: IP 54  
安全测试: UN 38.3

本声明证实符合指定指令, 但不包含属性保证。应仔细考虑产品随附的安全文档。

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## EC 適合宣言



製品: Pundit®  
モデル: Touchscreen / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq 部品番号: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 /  
327 30 110  
製造者: Proceq SA  
所在地: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, Switzerland

上記の製品は、納品された形態において、以下の欧州指令の規定に準拠しています。

2014/30/EU 電磁両立性 (EMC)  
2014/35/EU 低電圧 (LVD)  
2011/65/EC 有害物質使用制限 (RoHS)  
2006/66/EC 電池指令

指令への準拠は、以下の規格の適用を通じて保証されます。

安全性: EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010  
EMC: EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012  
FCC: CFR47/パート15  
レーザー分類: EN/IEC 60825-1  
IP分類: IP 54  
安全要件: UN 38.3

この宣言は、特定の指令への準拠を証明するものであり、特性に関する保証は含まれません。製品に付属の安全性に関する文書をよくお読みください。

Schwerzenbach, 2016年12月01日

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## EC 준수 선언문



제품: Pundit®  
모델: 터치스크린 / PL-200 / PL-200PE / 250 Array  
Proceq 부품 번호: 327 10 002 / 327 10 001 / 327 20 001 /  
327 30 110  
제조업체: Proceq SA  
주소: Ringstrasse 2, 8603 Schwerzenbach, Switzerland

상기에 설명된 제품은 배송된 상태에서 다음 유럽 지침의 조항을 준수합니다.

2014/30/EU 전자기파 적합성(EMC)  
2014/35/EU 저전압(LVD)  
2011/65/EC 위험 물질 제한(RoHS)  
2006/66/EC 배터리 지침

지침에 대한 준수는 다음 표준을 적용함으로써 보장됩니다.

안전: EN 61010-1 / IEC 61010-1 2011 / 2010  
EMC: EN 61326-1 / IEC 61326-1 2013 / 2012  
FCC: CFR47 파트 15  
레이저 등급: EN/IEC 60825-1  
IP 등급: IP 54  
안전 검사: UN 38.3

본 선언문은 특정 지침에 대한 준수를 인증하지만 특성에 대한 보장은 포함하지 않습니다. 제품에 동봉된 안전 문서를 자세히 검토해야 합니다.

Schwerzenbach, 01.12.2016

Patrick Waller  
Head of Supply Chain

## NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



**Proceq Europe**

Ringstrasse 2  
CH-8603 Schwerzenbach  
Phone +41 43 355 38 00  
Fax +41 43 355 38 12  
info-europe@proceq.com

**Proceq UK Ltd.**

Bedford i-lab, Priory Business Park  
Stannard Way  
Bedford MK44 3RZ  
United Kingdom  
Phone +44 123 483 45 15  
info-uk@proceq.com

**Proceq USA, Inc.**

117 Corporation Drive  
Aliquippa, PA 15001  
Phone +1 724 512 03 30  
Fax +1 724 512 03 31  
info-usa@proceq.com

**Proceq Asia Pte Ltd**

1 Fusionopolis Way  
#20-02 Connexis South Tower  
Singapore 138632  
Phone +65 638 239 66  
Fax +65 638 233 07  
info-asia@proceq.com

**Proceq Rus LLC**

Ul. Optikov 4  
korp. 2, lit. A, Office 410  
197374 St. Petersburg  
Russia  
Phone + 7 812 448 35 00  
info-russia@proceq.com

**Proceq Middle East**

P. O. Box 8365, SAIF Zone,  
Sharjah, United Arab Emirates  
Phone +971 6 557 85 05  
Fax +971 6 557 86 06  
info-middleeast@proceq.com

**Proceq SAO Ltd.**

Rua Paes Leme, 136, cj 610  
Pinheiros, São Paulo  
Brasil Cep. 05424-010  
Phone +55 11 3083 38 89  
info-southamerica@proceq.com

**Proceq China**

Unit B, 19th Floor  
Five Continent International Mansion, No. 807  
Zhao Jia Bang Road  
Shanghai 200032  
Phone +86 21 631 774 79  
Fax +86 21 631 750 15  
info-china@proceq.com

Subject to change. Copyright © 2016 by Proceq SA, Schwerzenbach. All rights reserved.  
Part Number: 82032708 ver 06 2018

